



Beasaingo Udala

ESP. KODEA. 2024ESEP0001	
CÓD. EXP.	
EXPEDIENTEA	EUSKARA SAILA: ESPEDIENTE POLTSA
EXPEDIENTE	BOLSA DE ESPEDIENTES AREA DE EUSKARA
TITULARRA	BEASAINGO UDALA
TITULAR	
TOKIA	BEASAIN
LUGAR	

EUSKARAREN ERABILERA SUSTATZEKO
UDALEKU ZERBITZUA KONTRATATZEKO
BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA.

PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS PARA
CONTRATAR LA PRESTACIÓN DEL
SERVICIO: COLONIAS DE VERANO PARA EL
FOMENTO DEL USO DEL EUSKERA.

1.- Xedea

Baldintza teknikoek agiri honen helburua Lekarozko "Valle de Baztan" gazte aterpetxean 2024ko uztailaren 1etik 10era egingo diren euskararen erabilera sustatzeko udaleku zerbitzua kontratatzea da.

1.- Objeto

El objeto de este pliego de condiciones técnicas es la contratación de la prestación del servicio: colonias de verano para el fomento del uso del Euskera en el Albergue juvenil "Valle de Baztan" de Lekaroz del 1 al 10 de julio de 2024.

2.- Helburuak

- Parte-hartzaileen euskara gaitasuna hobetu eta erabilera sustatzea.
- Haur eta gaztetxoek garapena sustatuko duten jarduerak egitea.
- Balio hauekin lotutako ohiturak eta portaerak sustatu: errespetua, elkarbizitza, lankidetzatza,

2.- Objetivos

- Mejorar la competencia y fomentar el uso del euskera de los participantes.
- Realización de actividades que promuevan el desarrollo de la infancia y la adolescencia.
- Fomentar hábitos y comportamientos relacionados



Beasaingo Udala

erantzukizuna, autonomia, elkartasuna, aniztasuna eta justizia soziala.

- Zerbitzuan eta zerbitzutik bideratutako ekintzetan haur eta gaztetxoek aukera berdintasuna bermatu.

con el respeto, la convivencia, la cooperación, la responsabilidad, la autonomía, la solidaridad, la diversidad y la justicia social.

- Garantizar la igualdad de oportunidades de menores y adolescentes en el servicio y en las acciones derivadas del mismo.

3.- Hartzaileak

9 eta 13 urte bitarteko haur eta gaztetxoak, Beasainen erroldatutakoak edo Beasaingo ikastetxe batean ikasten dutenak. Halere, matrikulazio epea amaitu ondoren plaza hutsak geratuko balira, aztertuko da Beasainen erroldatuta ez daudenek ere parte hartu ahal izatea.

Beasaingo udalak 50 plaza eskainiko ditu.

4.- Edukia

Euskararen erabilera sustatu eta bermatzea da helburu nagusia. Ondorioz udalekuetako jarduera guztiak erabat euskaraz garatuko dira eta horretarako beharrezkoak diren baldintza guztiak bermatuko dira: begirale euskaldunak, euskarazko materiala, erabilera sustatzeko planifikazio lana.

- Zerbitzu hau euskaraz eta euskal kulturaren oinarrituta eskainiko da.
- Kontratatistak parte-hartzaileen hizkuntza gaitasuna kontuan hartuta estrategiak garatuko ditu zerbitzu jasotzaileen euskararen ezagutza eta erabilera sustatzeko, euskararen aldeko jarrerak

3.- Destinatarios

Menores y adolescentes de entre 9 y 13 años, empadronados en Beasain o que estudian en un colegio de Beasain. No obstante, si una vez finalizado el plazo de matriculación quedaran plazas vacantes, se estudiará la posibilidad de que también puedan participar no empadronados en Beasain.

El Ayuntamiento de Beasain ofertará 50 plazas.

4.- Contenido

El objetivo principal es promover y garantizar el uso del euskera. En consecuencia, todas las actividades de las colonias se desarrollarán íntegramente en euskera con las condiciones necesarias para ello: monitores euskaldunes, material en euskera, trabajo de planificación para fomentar su uso.

- Este servicio se ofrecerá en euskera y en base a la cultura vasca.
- El contratista, teniendo en cuenta la competencia lingüística de quienes participan en las colonias, desarrollará estrategias para fomentar el conocimiento y uso



Beasaingo Udala

bultzatzeko eta euskal kultura ezagutzera emateko.

del Euskera y para impulsar actitudes a favor del euskera y dar a conocer la cultura vasca.

Hau guztia gauzatzeko lizitatzailleak bere eskaintzan ondorengo proposatuko du:

Para la realización de todo ello el licitador propondrá en su oferta:

- Zerbitzua antolatzeko modua
- 10 egunetarako programa xehetua
- Parte hartzaileen adina kontuan hartuta, 2 ekintza berezi (txangoak, tirolina, parke tematikoak,...), gutxienez
- Jarduerak garatzeko metodologia
- Ur-jarduerak
- Eguraldiaren araberrako programazio alternatiboa.
- Proiektua gauzatzeko esleitutako baliabide materialak

- Modo de organizar el servicio
- Programa detallado para 10 días
- Mínimo 2 actividades especiales (excursiones, tirolinas, parques temáticos...), teniendo en cuenta las edades de quienes participan.
- Metodología para el desarrollo de las actividades.
- Actividades de agua.
- Programación alternativa por causas meteorológicas.
- Medios materiales asignados a la realización del proyecto.

5.- Kontratataren betebeharrak orokorrak:

5.- Obligaciones generales de la contratista:

- Eskaintako zerbitzua emateko nahikoa langile kontratatuko ditu.
- Helburua betetzeko euskarri eta programa informatikoak izango ditu.
- Udalekuak hasi aurretik, parte-hartzaileen gurasoekin edo legezko tutoreekin informazio bilera egitea.
- Gurasoekin edo legezko tutoreekin egiten den informazio-bilera horretatik udalekuak amaitu arte, enpresa esleipendunak telefono-zenbaki bat eta helbide elektronikoa bat izan beharko ditu martxan, kontratistak koordinatzaile izendatutako pertsonarekin harremanetan jartzeko.
- Zerbitzua egikaritzean gertatzen den edozein gorabehera Udalarari jakinarazi beharko dio.

- Contratará personal suficiente para el desarrollo del servicio ofertado.
- Dispondrá de soportes y programas informáticos, para el fin previsto.
- Realizar una reunión informativa con los progenitores o tutores legales antes del comienzo de las colonias.
- Desde esa reunión informativa con los progenitores o tutores legales hasta la finalización de las colonias, la empresa adjudicataria deberá mantener en funcionamiento un número de teléfono y una dirección de correo electrónico como forma de contacto con la persona designada como coordinadora por parte de la contratista.
- Comunicar al Ayuntamiento cualquier



Beasaingo Udala

- Kontratuaren xedeak eskatzen dituen eginkizunak eta zereginak betetzearen ondorioz sor daitezkeen lekualdatze eta garraio gastu guztiak kontratistaren kontura izango dira.
 - Beasaingo Udalari memoria entregatuko dio, honako alderdi hauek jasoko dituenak:
 - Parte-hartzaile kopurua eta osatutako taldeak
 - Eguneroko jarduera egitarua eta jardueren ebaluazioa.
 - Euskararen erabilera sustatzeko jarduera motak.
 - Egindako egokitzapenak
 - Erabiltzaileen eta gurasoen asebetetze maila.
 - Hezitzaileek egindako balorazioen ondorio nagusiak.
 - Memoria uztailaren 15a baino lehen entregatu beharko da, eta nahitaezkoa izango da egin beharreko azken ordainketa egiteko (ikus Ezaugarrien Taulako 18. paragrafoa).
 - Kontratuaren xedeak eskatzen dituen eginkizunak eta zereginak betetzearen ondorioz sor daitezkeen lekualdatze eta garraio gastu guztiak kontratistaren kontura izango dira.
 - Todos los desplazamientos y gastos que puedan generarse como consecuencia de la ejecución de las funciones y tareas que requiere el objeto del contrato, serán por cuenta de la contratista.
 - Entregar una Memoria al Ayuntamiento de Beasain, que contenga los siguientes aspectos:
 - Número de participantes y grupos formados.
 - Programa de actividades diarias y evaluación de actividades.
 - Tipos de actividades de fomento del uso del euskera.
 - Adaptaciones realizadas.
 - Grado de satisfacción de usuarios y familias.
 - Principales conclusiones de las valoraciones realizadas por monitores/as.
 - La Memoria deberá entregarse antes del 15 de julio y será preceptiva para el abono del ultimo pago a realizar (ver apartado 18 del Cuadro de Características).
- 6.- Enpresa kontratistak jarri beharreko giza baliabideak:
- Kontratistak matrikulazioan jasotako eskaerari erantzuteko beharrezkoak diren begiraleak eta zuzendaria kontratatu beharko ditu.
- Jarduerak 10 parte-hartzaile baino gutxiago baditu, taldea zuzendari batek eta begirale batek osatuko dute.
- 6.- Recursos humanos adscritos al servicio por la contrista:
- La contratista deberá contratar el personal necesario (director/a y monitores/as), para prestar el servicio.
- En el caso de que la actividad cuente con menos de 10 participantes el equipo estará compuesto por un/a director/ra y



Beasaingo Udala

un/a monitor/ra.

10 parte-hartzaitetik aurrera, monitore bakoitzeko haurren gehieneko ratioa 10ekoa izango da.

A partir de 10 participantes el ratio máximo de niños por monitor será de 10.

Begiraleak kontratatzerakoan gizonen eta emakumeen presentzia orekatua izan dadin saiakera egingo da.

Al contratar los/las monitoras/es, se intentará que exista una presencia equilibrada de mujeres y hombres.

Udalak eskatuz gero, Eusko Jaurlaritzak luzatzen duen aisialdiko begirale titulua lortzeko praktikaldia behar duten pertsonak hartuko ditu esleipendunak. Praktikaldia behar dutenek ez dute talde baten ardura izango.

A petición del Ayuntamiento, la contratista dará oportunidad a quienes precisen de un periodo de prácticas para obtener el título de monitor/a de tiempo libre que expide el Gobierno Vasco, sin que pueden hacerse cargo de ningún grupo.

Esleipena egin ondoren eta kontratua formalizatu aurretik, esleipendunak Beasaingo Udalari jakinarazi beharko dio kontratua gauzatzen parte hartuko duten langileen zerrenda, Udalarekin solaskide (koordinatzaile) gisa jardungo dutenena barne.

Tras la adjudicación y antes de formalizar el contrato, la adjudicataria deberá comunicar al Ayuntamiento de Beasain, la relación nominal del personal adscrito a la ejecución del contrato, incluida la persona que actuará como interlocutor (coordinador/ra) con el Ayuntamiento.

Kontratua formalizatu ondoren edo gauzatzen ari den bitartean, pertsona horietan aldaketaren bat gertatzen bada, horien ordezkari baldintza-agirietan eskatzen diren baldintzak betetzen dituzten beste batzuk jarri beharko dira, Beasaingo Udalari horren berri eman ondoren. Komunikazioarekin batera, kontratatutako langileen lanbide-profilaren frogagiriak aurkeztuko dira.

Si tras la formalización del contrato, o durante su ejecución, se produzca alguna variación en las personas indicadas, deberán sustituirlas por otras que reúnan los requisitos exigidos en los pliegos, previa comunicación al Ayuntamiento de Beasain. A dicha comunicación se acompañará justificación documental del perfil profesional del personal contratado.

7.- Udalaren betebeharrak

7.- Obligaciones del Ayuntamiento



Beasaingo Udala

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Udalekuen publizitatea egitea
- Izena emateko epearen irekiera eta amaiera (martxoaren 15etik apirilaren 30era) eta onartutako tasak kobratzea (udal web orrian argitaratutakoak).
-
- Kontratatari inskribatutako pertsonen kopurua eta adina jakinaraztea.

Jakinarazpena esleipendunari behin betiko fidantza eta SPKLren 150. artikuluan adierazitako gainerako dokumentazioa aurkezteko eskatzean egingo da.

- Kontratataren esku jartzea, Lekarozko "Valle de Baztan" gazte aterpetxea, ostatua eta mantenua barne dituela. | <ul style="list-style-type: none">- Publicitar el servicio de colonias.

- Apertura y fin del plazo de inscripción (15 marzo al 30 de abril) y cobro de tasas aprobadas (publicadas en la página web municipal).

- Comunicar a la adjudicataria el número de personas inscritas y su edad.

La comunicación se efectuará al requerir a la adjudicataria la presentación de fianza definitiva y resto de la documentación indicada en el artículo 150 LCSP.

- Poner a disposición de la contratista el albergue juvenil "Valle de Baztan" de Lekaroz, que incluye alojamiento y manutención |
|---|--|

Plegu hau 2024ko matxoaren 18an Alkatearen Ebazpen bidez onartua izan da.

Este pliego ha sido aprobado mediante Resolución de Alcaldía 18 de marzo de 2024.